



UDENRIGSMINISTERIET

Asiatisk Plads 2
1448 København K

Fredag d. 19. januar 2018

Høring om lovforslag til ændring af lov om udenrigstjenesten

Hørings svar

Translatørforeningen takker for opfordringen til at afgive høringssvar.

I forhold til muligheden for legalisering med digital påtegning i Udenrigsministeriet og ønsket om øget digitalisering generelt bemærker Translatørforeningen, at der efter ophævelsen af lov om translatører og tolke ikke længere føres et register over statsautoriserede translatører i Udenrigsministeriet, da autorisationen er ophævet.

Det har den konsekvens, at det ikke er muligt at legalisere de tidligere statsautoriserede translatørers påtegning digitalt. Der er i det hele taget ikke længere mulighed for direkte legalisering (analogt så vel som digitalt) af translatørers påtegning i Udenrigsministeriet.

Translatørers underskrifter skal nu identitetsbekræftes af en notar eller Dansk Erhverv med fysisk stempel og påtegning, hvorefter Udenrigsministeriet kan legalisere notarens eller Dansk Erhvervs påtegning. Processen er fordyrende for rekvirenten på grund af de ekstra gebyrer, dette medfører, og på grund af kravet om, at translatøren skal give personligt fremmøde for notaren. Det er desuden tidskrævende for rekvirenten af en legaliseret oversættelse.

Ud over disse uheldige konsekvenser betyder processen desværre også, at legalisering af oversættelser ikke kan ske digitalt. For eksempel vil en oversættelse af et digitalt legaliseret offentligt dansk dokument kræve analog legalisering, hvilket efter Translatørforeningens opfattelse ikke er i overensstemmelse med intentionerne i lovforslaget og det underliggende direktiv.

Translatørforeningen opfordrer derfor til, at der genindføres et register over translatører i Udenrigsministeriet med henblik på direkte og digital legalisering.

Translatørforeningen



Translatørforeningen er gerne behjælpelige med at fastsætte kriterierne for optagelse af translatører på en sådan liste. Ved en eventuel genåbning af registret skal det ikke være begrænset til de translatører, der stod på listen frem til 3. juni 2017, hvor den blev lukket.

I den forbindelse skal det nævnes, at Translatørforeningen nu certificerer sine eksisterende medlemmer og nye medlemmer, der ønsker certificering. Kriterierne for certificering bygger blandt andet på kravene i Bekendtgørelse om translatøreksamen på handelshøjskolerne i København og Århus (BEK nr. 470 af 04/10/1983) samt etiske og vandelsmæssige krav, som mindst svarer til kravene i den ophævede lov om translatører og tolke. Disse eller tilsvarende kriterier vil kunne lægges til grund for en genindførelse af et register over translatører, som man kender det fra de lande, Danmark normalt sammenligner sig med.

Translatørforeningen har ingen øvrige bemærkninger til høringen om lovforslag til ændring af lov om udenrigstjenesten.

Med venlig hilsen
TRANSLATØRFORENINGEN

På bestyrelsens vegne

Benjamin Holst Kjeldsen
Formand